

W. A. MOZART

Exsultate, jubilate

KV 165 (158^a)

unter Berücksichtigung der Salzburger Fassung
with additional material from the Salzburg version

Klavierauszug
nach dem Urtext der Neuen Mozart-Ausgabe von
Piano Reduction
based on the Urtext of the New Mozart Edition by

Martin Focke



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 4897a

VORWORT

„In Italien benennet man, heutiges Tages, eine lateinische geistliche Solocantate, welche aus zweien Arien und zweyen Recitativen besteht, und sich mit einem Halleluja schließt, und welche unter der Messe, nach dem Credo, gemeinlich von einem der besten Sängern gesungen wird, mit diesem Namen [Motette].“¹ Eine Komposition solcher Art ist die Solomotette *Exsultate, jubilate* KV 165/158^a, die W. A. Mozart zu Anfang des Jahres 1773 in Mailand nach der höchst erfolgreichen Aufführung seiner Oper *Lucio Silla* für den berühmten Sopran-kastraten Venanzio Rauzzini schrieb. Rauzzini, von 1766 bis 1772 erster Sänger am Hofe zu München, hatte die Hauptpartie in der Oper gesungen. Die Motette erklang zum erstenmal am 17. Januar 1773 in der Theatinerkirche San Antonio zu Mailand. Das Autograph, einst in der ehemaligen Preussischen Staatsbibliothek Berlin, befindet sich heute in der Biblioteka Uniwersyteku Jagiellońskiego Kraków.

Bei der durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft geförderten Erfassung und Katalogisierung von Musikhandschriften in Bayern fand sich 1978 in der Stadtpfarrkirche St. Jakob zu Wasserburg am Inn die Stimmenschrift einer zuvor unbekannteren Zweitfassung. Die Noten und den Text zum abschließenden Alleluja-Satz schrieb der Salzburger Hoffagottist und Kopist Joseph Richard Estlinger (ca. 1720–1791), der viel für Vater und Sohn Mozart gearbeitet hat. Das Titelblatt und einige ergänzende Eintragungen, wie Tempobezeichnungen, stammen von der Hand Leopold Mozarts. Der Titel lautet „Motetto / à / Soprano solo / 2 Violini, 2 Flauti, 2 Corni in F – NB per la chiesa in G. / 2 Viole / e / Basso. / Del Sgr: Cav: Amadeo Wolfgango / Mozart Accademico de Bologna / e di Verona.“ Der ausradierte Besitzvermerk links unten lautete: „Ad Chorum SS Trinitatis“. Er bezieht sich eindeutig auf die Dreifaltigkeitskirche in Salzburg.

Im Vergleich zur Mailänder Fassung weicht der Gesangstext dieser Salzburger Handschrift in der ersten Arie und im Rezitativ ab. Er wurde von anderer Hand nachgetragen. In der einleitenden Arie tritt an die Stelle der Passage *Dulcia cantica*

canendo, cantui vestro respondendo psallant aethera cum me („Liebliche Lieder singend, eurem Gesang antwortend, lobsingt der Himmel mit mir“) der neue Text *Summa Trinitas revelatur et ubique adoratur, date illi gloriam* („Die höchste Dreifaltigkeit wird enthüllt und überall angebetet, erweist ihr Ehre!“). Eine zweite Textunterlegung an derselben Stelle lautet *Caro factus homo ubique adoratur, date illi gloriam* („Der Menschensohn wird überall angebetet, erweist ihm Ehre!“) Ganz neu ist der Rezitativtext. An die Stelle der Begrüßung der Jungfrau Maria als Morgenröte nach dem Dunkel und den Stürmen der Nacht tritt ein Text, der konkret auf die Platzierung der Motette unmittelbar vor der Opferung weist. Die Arie *Tu virginum corona* bleibt unverändert. Ihr Text konnte beibehalten werden, da Maria auch im neuen Rezitativtext als Mittlerin genannt ist.

Die Salzburger Textfassung ist deutlich auf das Fest der Hl. Dreifaltigkeit bezogen. Vieles spricht dafür, dass diese Version zuerst am 30. Mai 1779, am Dreifaltigkeitssonntag, von dem Salzburger Sopran-kastraten Francesco Ceccarelli in einem von Nannerl Mozart erwähnten Amt in der Dreifaltigkeitskirche gesungen wurde. An diesem Tag waren Leopold und Wolfgang Amadeus Mozart mit Ceccarelli im Priesterhaus der Kirche zu Mittag geladen. Die unterlegte weitere Textversion in der ersten Arie erlaubt die Verwendung der Solomotette auch zum Weihnachtsfest.

Die Transferierung der Salzburger Handschrift nach Wasserburg muss schon früh im 19. Jahrhundert erfolgt sein. Sie ist bereits in einem Bestandsverzeichnis der Stadtpfarrkirche St. Jakob zu finden, das der Wasserburger Communal-Administrator Christoph Zweckstetter um 1815 angelegt hat.

Herrn Prof. Dr. Hans Musch, Freiburg i. Br., danke ich den Hinweis auf die bisher nirgends korrekt wiedergegebene Deklamation der Textworte *canendo, cantui* (T. 37/38 und 88/89) in der ersten Arie, die sich auch aus den Originalquellen bestätigen ließ. Ein besonderer Dank gilt H. H. Stadtpfarrer Bauer in Wasserburg am Inn, der den verlagerten Notenbestand mit der Salzburger Fassung aufgefunden und die Katalogisierung in der Bayerischen Staatsbibliothek ermöglicht hat.

1 Quantz, Johann Joachim: Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen, Breslau 1789, S. 288.

PREFACE

“In Italy nowadays this term (motet) is applied to a Latin sacred solo cantata consisting of two arias and two recitatives, concluding with an *Hallelujah*, and sung during the Mass following the *Credo*, generally by one of the best singers.” One composition matching this description is the solo motet *Exsultate, jubilate*, K. 165/158^a, which W. A. Mozart wrote in Milan early in 1773 following the highly successful performance of his opera *Lucio Silla*. The piece was composed for the celebrated male soprano Venanzio Rauzzini, the leading court singer in Munich from 1766 to 1772, who had also sung the title role of Mozart’s opera. The motet was given its first performance on 17 January 1773 in the Theatine church of San Antonio in Milan. The autograph, once located in the Prussian State Library in Berlin, is now in the Biblioteka Uniwersytetu Jagiellońskiego in Cracow.

In 1978, when the music manuscripts in Bavaria were being sorted and cataloged in a project sponsored by the *Deutsche Forschungsgemeinschaft*, a set of manuscript parts for a previously unknown second version was discovered in the town parish church of St. Jakob in Wasserburg am Inn. The music and text of the concluding *Alleluja* movement were written out by the Salzburg court bassoonist and copyist Joseph Richard Estlinger (c. 1720–1791), who frequently worked for Mozart and his father. The title page and some supplementary entries such as tempo marks are in the hand of Leopold Mozart. The title reads: “Motetto / à / Soprano solo / 2 Violini, 2 Flauti, 2 Corni *in F* – NB per la chiesa *in G*. / 2 Viole / e / Basso. / Del Sgr: Cav: Amadeo Wolfgang / Mozart Accademico de Bologna / e di Verona.” A mark of ownership in the lower left-hand corner has been erased. It read “Ad Choram SS Trinitatis”, clearly referring to the Dreifaltigkeitskirche in Salzburg.

The vocal text of this Salzburg manuscript departs from that of the Milan version in the first aria and in the recitative. It was entered in a different hand. In the opening aria, the passage *Dulcia cantica canendo, cantui vestro respondendo psallant aethera cum me* (“Singing sweet airs in answer to your song, the heavens join me in hymning your

praises”) has been replaced by *Summa Trinitas revelatur et ubique adoratur, date illi gloriam* (“The Supreme Trinity is revealed and is adored everywhere – Honour be to Its name!”). A second text has been underlaid in the same passage: *Caro factus homo ubique adoratur, date illi gloriam* (“The Son of Man is adored everywhere – Honour be to His name!”). The text of the recitative is entirely new. Instead of greeting the Virgin Mary as the dawn following the darkness and storms of night, there now is a text which clearly indicates that the motet immediately preceded the Offering. The aria *Tu virginum corona* was left unchanged. Its text could be retained since Mary is also mentioned as a mediatrix in the new recitative text.

The Salzburg version of the text is clearly related to the feast of the Holy Trinity. There is much evidence that this version was sung for the first time in the Dreifaltigkeitskirche on 30 May 1779 (i. e. Trinity Sunday) by the Salzburg male soprano Francesco Ceccarelli during a service mentioned by Nannerl Mozart. On that day Leopold and Wolfgang Mozart, together with Ceccarelli, were invited to the church’s vicarage at midday. The additional text underlaying of the first aria enabled the solo motet to be employed for the Christmas service as well.

The Salzburg manuscript must have been transferred to Wasserburg early in the nineteenth century. It can already be found in an inventory compiled around 1815 for the town parish church of St. Jakob by the Wasserburg communal administrator Christoph Zweckstetter.

The editor wishes to thank Professor Hans Musch of Freiburg i. Br. for alerting him to the proper declamation of the words *canendo, cantui* (bars 37–38 and 88–89 of the first aria), which is rendered correctly here for the first time. This declamation is also confirmed by the original sources. Special thanks are also due to town Pastor Bauer in Wasserburg am Inn, who discovered the stock of music manuscripts with the Salzburg version and allowed the cataloging in the Bavarian State Library.

Robert Münster

(translated by J. Bradford Robinson)

1 Quantz, Johann Joachim: Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen. Breslau, ³1789, p. 288.